Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

POSTUPAK NABAVE ZA OSOBE KOJE NISU OBVEZNICI ZAKONA O JAVNOJ NABAVI (NOJN)

/ PROCUREMENT PROCEDURE FOR ENTITIES THAT ARE NOT SUBJECT TO THE PUBLIC PROCUREMENT LAW (NOJN)

DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE

/BIDDING DOCUMENTS

Naziv nabave: **IP zaštita i klima komora**

/Procurement designation: **IP protection and climatic chamber**

Predmet nabave je laboratorijska oprema:

- **Oprema za ispitivanje IP zaštite**
- **Klima komora**

/ Object of procurement is laboratory equipment:

- **IP testing equipment**
- **Climatic chamber**

Evidencijski broj nabave: **7/21/F**
/Procurement reference number: **7/21/F**

Projekt: **Razvoj modularnog reflektora u protueksplozijskoj izvedbi**
/Project: **Development of explosion-proof modular floodlight**

Sadržaj ovog materijala isključiva je odgovornost tvrtke Fiditas d.o.o.

Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

1. OPĆI PODACI / GENERAL INFORMATION

1.1. Podaci o Naručitelju / Information about Purchaser

Naručitelj/Purchaser: Fiditas d.o.o.
Adresa/Address: Karlovačka cesta 197, 10250 Zagreb, Hrvatska / Croatia
Adresa isporuke/Delivery address: Fiditas d.o.o., Slavka Tomerlina 44, 10360 Zagreb-Sesvete, Hrvatska/Croatia
OIB/VAT Number: 57768389519/ HR 57768389519
Telefon/Phone: +385 1 5578565
URL: www.fiditas.com

1.2. Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju s ponuditeljima / Information about person for contact with bidders

Kontakt osoba/Contact person: Berislav Prpić
Telefon/Phone: +385 99 6888627
Adresa e-pošte/E-mail address: berislav.prpic@fiditas.com

1.3. Primjenjivi propisi u ovom postupku nabave/Applicable regulations in this procurement procedure

- Zakon o uspostavi institucionalnog okvira za provedbu europskih strukturnih i investicijskih fondova u Republici Hrvatskoj u financijskom razdoblju od 2014.-2020. (NN 92/14)
- Uredba o tijelima u sustavima upravljanja i kontrole korištenja Europskog socijalnog fonda, Europskog fonda za regionalni razvoj i Kohezijskog fonda (NN 107/14, 23/15, 15/2017)
- Pravila o provedbi postupaka nabava za neobveznike zakona o javnoj nabavi (NOJN), (dalje u tekstu: „Pravila o provedbi“) primjenjivi u sklopu Poziva na dostavu projektnih prijava: Inovacije novoosnovanih MSP-ova - II faza.

/

- Law on establishment of institutional framework for implementation of european structural and investment funds in Republic of Croatia in financial framework 2014-2020 (NN 92/14).
- Ordinance on bodies in system for usage management and control of European social fund, European fond for regional development and Cohesion fund (NN 107/14, 23/15, 15/2017).
- Rules on implementation of procurement procedures for entities that are not subject to Public procurement law (hereinafter „Implementation rules“), applicable within the Call for proposals: Innovations of newly established SMEs – phase II.

Sadržaj ovog materijala isključiva je odgovornost tvrtke Fiditas d.o.o.

1.4. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa/List of business entities in with whom the Purchaser is in conflict of interest

Naručitelj će u predmetnom postupku nabave poduzeti prikladne mjere da učinkovito spriječi, prepozna i ukloni sukobe interesa u vezi s postupkom nabave kako bi se izbjeglo narušavanje tržišnog natjecanja i osiguralo jednako postupanje prema svim gospodarskim subjektima.

Popis gospodarskih subjekata s kojima je naručitelj u sukobu interesa u smislu Pravila o provedbi: **Nema.**

/

In this procurement procedure Purchaser shall undertake adequate measures to efficiently identify, prevent and remove conflicts of interest in connection to the procurement process in order to avoid impairment of market competition and secure equal treatment of all business entities.

List of business entities with whom the Purchaser is in conflict of interest, in the meaning of Implementation rules: **None.**

1.5. Vrsta postupka nabave i vrsta ugovora / Method of procurement procedure and type of contract

Naručitelj primjenjuje postupak nabave s obveznom objavom.

Vrsta ugovora je ugovor o nabavi roba.

U slučaju nepredvidljivih okolnosti (npr. potresi, poplave, ratovi) koje mogu utjecati na realizaciju nabave / isporuke opreme koja je predmet nabave, a koje niti jedna ugovorna strana nije mogla predvidjeti, niti na njih utjecati, moguće su izmjene Ugovora o nabavi. Ugovor o nabavi se može izmijeniti na način da se potpiše dodatak Ugovoru (aneks) u skladu sa nepredvidljivim okolnostima, koji omogućava da se uvaže nepredvidljive okolnosti i njihove posljedice, a da se istovremeno ostvare planirani rezultati, odnosno pokazatelji projekta

/

The Purchaser implements Procurement procedure with obligatory announcement.

Type of contract is procurement contract for goods.

In the case of unforseeable circumstances (e.g. earthquakes, floods, wars) which can affect realization of procurement/goods delivery which are object of the procurement, and which neither side could foresee, or influence them, changes to the Procurement contract are possible. Procurement contract can be changed by concluding an Annex in line with such unforeseeable circumstances, which enables such unforeseeable circumstances and their consequences to be taken into account, while at the same time to achieve the planned results and project indicators.

Sadržaj ovog materijala isključiva je odgovornost tvrtke Fiditas d.o.o.

1.6. Objašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje/Clarifications and changes of bidding documents

Za vrijeme roka za dostavu ponuda potencijalni ponuditelji mogu zahtijevati objašnjenja i izmjene vezane za dokumentaciju za nadmetanje. Naručitelj će odgovor staviti na raspolaganje na istim internetskim stranicama na kojima je dostupna i osnovna dokumentacija bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva.

Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen Naručitelju najkasnije tijekom četvrtog kalenarskog dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, Naručitelj je obvezan odgovor objaviti najkasnije tijekom trećeg kalendarskog dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda.

Ako iz bilo kojeg razloga dokumentacija za nadmetanje i moguća dodatna dokumentacija nisu stavljeni na raspolaganje ili ako Naručitelj nije na pravodoban zahtjev odgovorio sukladno prethodnim navodima, Naručitelj će rok za dostavu ponuda produžiti tako da svi zainteresirani gospodarski subjekti mogu biti upoznati sa svim informacijama potrebnima za izradu ponude te da od izmjene imaju najmanje pet (5) dana za dostavu ponude.

Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja dokumentaciju, osigurat će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na isti način i na istim internetskim stranicama kao i osnovnu dokumentaciju te će osigurati da gospodarski subjekti od izmjene imaju najmanje pet (5) dana za dostavu ponude.

/

Before the delivery deadline, potential bidders can request clarifications and changes regarding the bidding documents. Purchaser shall announce response on the same web pages where the basic documents are available, without presenting data about the entity that filed the request.

The request shall be deemed timely if it is submitted to the Purchaser not later than during the fourth day before the bid submission deadline. Under the condition that the request is submitted in a timely manner, the Purchaser shall announce the response not later than during the third day before the bid submission deadline.

If for any reason the bidding documents and possible additional documents are not put at disposal or the Purchaser did not respond to the timely request as described above, the Purchaser shall prolong the bid delivery deadline so that all potential bidders can be informed with all the information required for creation of the bid and to have time of at least five (5) days for bid submission.

If the Purchaser changes the bidding documents before the bid submission deadline, he shall provide availablity of these changes to all interested business entities in the same way and the same web pages as basic documentation and he shall ensure that the bidders have available at least five (5) days for bid submission.

Sadržaj ovog materijala isključiva je odgovornost tvrtke Fiditas d.o.o.

2. PODACI O PREDMETU NABAVE/ INFORMATION ABOUT THE OBJECT OF PROCUREMENT

2.1. Opis predmeta nabave / Description of the object of the procurement

Predmet ove nabave je oprema za laboratorijska ispitivanja, podijeljena u dvije (2) grupe:

1. Grupa 1: Oprema za ispitivanje IP zaštite
2. Grupa 2: Klima komora

Prijavitelj može podnijeti ponudu za jednu ili obije grupe predmeta nabave. U ponudi moraju biti ponuđene sve stavke unutar grupe na način kako je to definirano u troškovniku. Ponuditelj za svaku grupu može dostaviti samo jednu ponudu. Ponuditelju koji preda ili sudjeluje u više ponuda unutar jedne grupe, biti će odbijene sve njegove ponude.

/

Object of this procurement is laboratory equipment, categorized in two (2) groups:

1. Group 1: IP testing equipment
2. Group 2: Climatic chamber

Bidder can submit a bid for one, or both groups. In the bid, all the items within the group must be offered, as specified in the Financial offer. For each group the Bidder can submit only one bid. The Bidder that submits or participates in more than one bid for one group shall be rejected with all of his bids.

2.2. Tehničke specifikacije/ Technical specifications

Detaljne tehničke specifikacije predmeta nabave sadržane su u Prilogu III. Dokumentacije za nadmetanje – Tehničke specifikacije. Zahtjevi definirani Tehničkim specifikacijama predstavljaju minimalne tehničke karakteristike koje ponuđena roba mora zadovoljavati te se iste ne smiju mijenjati od strane ponuditelja. Kako bi se ponuda smatrala valjanom, ponuđeni predmet nabave mora zadovoljiti sve što je traženo u obrascu Tehničkih specifikacija. Ponuditelj slobodno može ponuditi drugačije, ali jednakovrijedno rješenje, što mora dokazati.

/

Detailed technical specifications of the object of procurement are contained in Annex III of Bidding documents – Technical specifications. Requirements defined in Technical specifications represent minimal technical characteristics that the offered goods have to fulfil and they cannot be modified by the bidder. The goods offered in the bid must comply with all the requirement specified in the form Technical specifications. The Bidder is free to offer different, but equivalent design, which he must prove.

Sadržaj ovog materijala isključiva je odgovornost tvrtke Fiditas d.o.o.

Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

2.3. Mjesto isporuke / Place of delivery

Roba će biti isporučena na adresu:

Fiditas d.o.o., Slavka Tomerlina 44, 10360 Zagreb-Sesvete, Hrvatska/Croatia

Odabrani Ponuditelj predmet nabave isporučuje u skladu s uvjetima isporuke DDP Incoterms® 2010 Međunarodne trgovačke komore.

/

The goods shall be delivered to:

Fiditas d.o.o., Slavka Tomerlina 44, 10360 Zagreb-Sesvete, Hrvatska/Croatia

The successful Bidder shall deliver the goods according to DDP Incoterms® 2010.

2.4. Rok isporuke / Delivery deadline

Krajnji rokovi isporuke predmeta nabave su sljedeći:

1. Klima komora: najviše 5 mjeseci
2. Oprema za ispitivanje IP zaštite: najviše 5 mjeseci

/

Delivery deadlines are the following:

1. Climatic chamber: up to 5 months
2. IP testing equipment: up to 5 months

Sadržaj ovog materijala isključiva je odgovornost tvrtke Fiditas d.o.o.

3. Razlozi isključenja Ponuditelja / Grounds for exclusion of the Bidder

3.1 Razlozi isključenja / Grounds for exclusion

Naručitelj je obvezan isključiti Ponuditelja iz postupka:

1. Ako je on ili osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja (osoba koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta) pravomoćno osuđena za bilo koje od sljedećih kaznenih djela odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima države sjedišta ponuditelja ili države čiji je državljanin osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja: sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, zločinačko udruženje, počinjenje kaznenog djela u sastavu zločinačkog udruženja, udruživanje za počinjenje kaznenih djela, terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, pranje novca ili financiranje terorizma, dječji rad ili druge oblike trgovanja ljudima, korupcija, primanje mita u gospodarskom poslovanju, davanje mita u gospodarskom poslovanju, zlouporaba u postupku javne nabave, zlouporaba položaja i ovlasti, nezakonito pogodovanje, primanje mita, davanje mita, trgovanje utjecajem, davanje mita za trgovanje utjecajem, zlouporaba položaja i ovlasti, zlouporaba obavljanja dužnosti državne vlasti, protuzakonito posredovanje, prijevara, prijevara u gospodarskom poslovanju, utaja poreza ili carine, subvencijska prijevara.
2. Nije ispunio obvezu isplate plaća zaposlenicima, plaćanja doprinosa za financiranje obveznih osiguranja (osobito zdravstveno ili mirovinsko) ili plaćanja poreza u skladu s propisima Republike Hrvatske kao države u kojoj je osnovan Ponuditelj, u skladu s propisima države poslovnog nastana Ponuditelja (ako oni nemaju poslovni nastan u Republici Hrvatskoj), osim ako je u skladu s posebnim pravilima odobrena odgoda plaćanja navedenih obveza, te ako mu iznos dospjelih, a neplaćenih obveza nije veći od 200 kuna.
3. Ako je lažno izjavljivao, predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao neophodne.

Nepostojanje razloga za isključenje iz točke 3.1 ove Dokumentacije za nadmetanje Ponuditelj će dokazati potpisanom Izjavom koja čini Prilog II Dokumentacije za nadmetanje.

/

The Purchaser shall exclude the Bidder from the procurement process if:

1. The Bidder or the representative of the Bidder (person that is member of management body, steering body or supervisory body or has authorisation to represent, bring decisions or supervise the Bidder) is convicted with final verdict for any of the following criminal acts or equivalent criminal acts according to the legislation of country where the Bidder is registered or country of citizenship of the Bidder's representative: involvement in criminal organization, criminal association, committing criminal offense as part of criminal association, conspiracy to commit criminal offense, terrorism or criminal offense connected with terrorism, money laundering or terrorism financing, child labour or other forms of human trafficking, corruption, receiving bribe in business activities, giving bribe in business activities, abuse in public procurement, abuse of power or authorisation, unlawful favouritism, abuse of performing public duties, unlawful intermediation or agency, fraud, fraud in business activity, tax or customs fraud, subvention fraud.

2. The Bidder has not fulfilled his obligation to pay salaries to his employees, to pay duties for financing of obligatory insurances (especially health or pension insurance) or payment of taxes according to law of Republic of Croatia as the country in which the Bidder is founded, according to law of country where Bidder is registered (if he does not have registration in Republic of Croatia), except if according to special rules deterrence of payment of said obligations was approved, or if the amount of due, but unpaid obligations is not larger than 200 kunas.
3. The Bidder provided untrue claims, presented or provided untrue information regarding the conditions for which the Purchaser presented as obligatory.

The Bidder shall demonstrate absence of grounds for exclusion from point 3.1 of the Bidding documents by signing the Statement that is part of the Annex II of Bidding documents.

3.2 Dodatna dokumentacija / Supplemental documentation

Naručitelj zadržava pravo u svakom trenutku do donošenja Odluke o odabiru pozvati Ponuditelja na dostavu dodatne dokumentacije za potrebe utvrđivanja nepostojanja razloga za isključenje iz poglavlja 3.1, točke 2. Dokumentacije za nadmetanje, i to:

a. potvrdu Porezne uprave o stanju duga koja ne smije biti starija od 30 dana od datuma objave natječaja, ili
b. važeći jednakovrijedni dokument nadležnog tijela države sjedišta ponuditelja, ako se ne izdaje potvrda iz točke a., ili
c. izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje Ponuditelja ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta gospodarskog subjekta, koje ne smiju biti starije od 30 dana računajući od dana početka postupka javne nabave, ako se u državi sjedišta Ponuditelja ne izdaje potvrda iz točke a) ili jednakovrijedni dokument iz točke b);

/

The Purchaser has a right to invite the Bidder to deliver additional documents to determine absence of grounds for exclusion from chapter 3.1, point 2 of the Bidding documents before reaching Selection decision:

a. Confirmation by tax authorities regarding level of debt, which cannot be older than 30 days counting from the bidding announcement date, or
b. Equivalent document by competent authority of the country where the Bidder is registered, if the Confirmation from point a. is not issued, or
c. Statement of the person that represents the Bidder before competent judicial or governmental authority or notary public or competent commercial authority in the country where the Bidder is registered, which cannot be older that 30 days counting from the bidding announcement date, if the documents from points a. and b. are not issued in the country where the Bidder is registered.

Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

4. Uvjeti i dokazi sposobnosti Ponuditelja / Conditions and exhibits of Bidder's competence

4.1. Pravna i poslovna sposobnost / Judicial and economic competence

Ponuditelj mora dostaviti:

a. izvod iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta gospodarskog subjekta ili
b. ako se dokument pod a. ne izdaje u državi sjedišta gospodarskog subjekta, Izjavu s ovjerom potpisa kod nadležnog tijela

Ukoliko je dokument na stranom jeziku (nije niti na hrvatskom niti na engleskom jeziku), uz prilaganje dokumenata na stranom jeziku, Ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod na hrvatski ili engleski jezik.

Ponuditelj mora dokazati da je osoba koja je potpisala dokumente u ponudi ovlaštena za potpisivanje ponude. Navedeno treba biti vidljivo iz gore navedenog dokumenta o registraciji ili je potrebno dostaviti odgovarajuću punomoć.

Dokazi o pravnoj i poslovnoj sposobnosti ne smiju biti stariji od tri (3) mjeseca računajući od dana početka postupka ove javne nabave.

/

The Bidder shall deliver the following:

a. Excerpt from court, craft or other commercial register in the country where the Bidder is registered, or
b. Statement with signature certified at relevant court, if the document under a. is not issued in the country where the Bidder is registered.

If the document is in foreign language (language other than English or Croatian), the Bidder shall also provide translations in Croatian or English language.

The Bidder shall demonstrate that the person who signed documents in the Bid is authorized to sign the Bid. That shall be demonstrated by the aforementioned registration document or adequate power of attorney.

The exhibits of judicial and economic competence cannot be older than three (3) months, counting from the bidding announcement date.

Sadržaj ovog materijala isključiva je odgovornost tvrtke Fiditas d.o.o.

4.2 Tehnička sposobnost / Technical competence

Ponuditelj će dostaviti listu referenci s navedenim klijentima, godinama isporuke i opisom isporuka. Iz liste mora biti vidljivo barem sljedeće:

1. Grupa 1:
   a. isporučeno barem 3 uređaja za ispitivanje IP 5X i IP 6X (komora - prašina) u 2021.g. i prethodne 3 godine.
   b. isporučeno barem 3 uređaja za ispitivanje IP X3 i IP X4 (voda) u 2021.g. i prethodne 3 godine.
   c. isporučeno barem 3 uređaja za ispitivanje IP X5 i IPX6 u 2021.g. i prethodne 3 godine.
2. Grupa 2: isporučeno barem 5 klimatskih komora u 2021.g. u prethodne 3 godine.

Naručitelj ima pravo prilikom evaluacije ponuda od Ponuditelja tražiti dodatne podatke u svrhu provjere navoda iz liste referenci, kao što su npr. kontakt podaci klijenata.

/

The Bidder shall deliver a reference list with stated clients, years of deliveries and descriptions of deliveries. The list shall demonstrate at least the following:

1. Group 1:
   a. At least 3 devices for testing IP 5X and IP 6X (chamber - dust) delivered in year 2021 and 3 preceding years.
   b. At least 3 devices for testing IP X3 and IP X4 (water) oscillating tubes delivered in year 2021 and 3 preceding years.
   c. At least 3 devices for testing IP X5 and IPX6 delivered in year 2021 and 3 preceding years.
2. Group 2: at least 5 climatic chambers delivered in year 2021 and 3 preceding years.

During the bid evaluation process, the Purchaser has a right to ask the Bidder additional data for the purpose of checking the information from the reference list, like contact information of the clients.

5. PONUDA/THE BID

5.1. Sadržaj ponude / Bid contents

Ponuda mora sadržavati:

1. Popunjen i potpisan Ponudbeni list (Prilog I Dokumentacije za nadmetanje);
2. Popunjenu i potpisanu Izjavu kojom Ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi isključenja iz točke 3.1 dokumentacije za nadmetanje (Prilog II Dokumentacije za nadmetanje);
3. Popunjene i potpisane Tehničke specifikacije (Prilog III Dokumentacije za nadmetanje);
4. Popunjen i potpisan Troškovnik (Prilog IV Dokumentacije za nadmetanje);
5. Dokaz o sposobnosti iz točke 4.1. ove Dokumentacije za nadmetanje koji se odnose na pravnu i poslovnu sposobnost Ponuditelja;
6. Lista referenci iz točke 4.2 ove Dokumentacije za nadmetanje;
7. Kataloge, brošure ili slične dokumente koji opisuju nuđenu opremu.

/

The bid shall contain:

1. Filled and signed Bid sheet (Annex I of Bidding documents);
2. Filled and signed Statement with which the Bidder demonstrates that there are no grounds for exclusion from point 3.1 of the Bidding documents (Annex II of Bidding documents);
3. Filled and signed Technical specifications (Annex III of Bidding documents);
4. Filled and signed Financial offer (Annex IV of Bidding documents);
5. Exhibit of competence from chapter 4.1 of these Bidding documents;
6. Reference list from chapter 4.2 of these Bidding documents;
7. Catalogues, brochures or similar documents that describe the offered equipment.

5.2 Izrada ponude / Bid creation

Dokumenti koji sačinjavaju ponudu se dostavljaju na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. U slučaju dostave dokumenata na jeziku različitom od hrvatskog i engleskog jezika, ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod na hrvatski jezik ili engleski jezik.

Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz Dokumentacije za nadmetanje te ne smije mijenjati i nadopunjavati tekst Dokumentacije za nadmetanje.

Sve troškove izrade ponude snose ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude.

Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu.

Ponuda mora biti izrađena u elektroničkom obliku (.pdf format) ili u papirnatom obliku, otisnuta ili pisana neizbrisivom tintom. Kada se ponuda predaje u papirnatom obliku dokumente koje je potrebno dostaviti potpisane od strane Ponuditelja je potrebno dostaviti u originalu. Ostale dokumente, osim kada je specifično traženo drugačije, Ponuditelj u svojoj ponudi može dostaviti u izvorniku, ovjerenoj ili neovjerenoj preslici.

Naručitelj zadržava pravo, prije donošenja odluke o odabiru, od najpovoljnijeg ponuditelja zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika svih onih dokumenata (potvrde, isprave, izvodi, ovlaštenja i sl.) koji su u ponudi bili dostavljeni u neovjerenoj preslici, a koje izdaju nadležna tijela.

Od Ponuditelja se očekuje da pregleda Dokumentaciju za nadmetanje, uključujući sve upute, obrasce, uvjete i specifikacije. Ponuda koja je suprotna odredbama ove Dokumentacije za nadmetanje i koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće te ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive ili u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem ponude nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća u svakom je pogledu rizik za ponuditelja i može rezultirati odbacivanjem takve ponude.

/

The documents that constitute the Bid are delivered in Croatian or English language and latinic alphabet. In the case of delivery of documents in language other than Croatian or English, the Bidder shall attach translations to Croatian or English language.

While creating the bid, the Bidder shall adhere to conditions of these Bidding documents and is not allowed to change or add text of Bidding documents.

All the costs of bid creation are borne by the Bidder. The Bidder does not have any right to be compensated for the bid creation costs.

The Bid is created as to create a whole.

The Bid must be created in electronic form (.pdf format) or in paper form, printed or written in permanent ink. When the Bid is submitted in a paper form, the documents that have to be signed by the Bidder shall be delivered in an original. Other documents are delivered in original, notarized copy or unnotarized copy, except where specifically required otherwise.

Before reaching the Selection decision, the Purchaser keeps the right to request delivery of originals or notarized copies from the lowest Bidder of all the documents that were delivered in unnotarized copy in the Bid and that are issued by competent authority.

The Bidder shall examine the Bidding documents, including all the instructions, forms, conditions and specifications. The Bid that is not in compliance with the Bidding documents and that contains mistakes, deficiencies and/or unclarities, which cannot be corrected, or which were not corrected by clarifications and addendums, represents risk for the Purchaser and can be rejected.

5.3. Način podnošenja ponuda / Bid submission method

Ponuda se može dostaviti na jedan od dva različita načina:

1. Ponuda se u zatvorenoj omotnici dostavlja do 28. prosinca 2021. godine u 12.00 sati prema srednjeeuropskom vremenu na adresu i sa sljedećim naznakama:
   Fiditas d.o.o.
   Karlovačka cesta 197, 10250 Zagreb-Lučko, Republika Hrvatska
   Evidencijski broj nabave: 7/21/F
   „NE OTVARAJ VAN PROPISANIH UVJETA“
2. Ponuda se dostavlja na e-mail adresu berislav.prpic@fiditas.com do 28. prosinca 2021. godine u 12.00 sati prema srednjeeuropskom vremenu u .pdf formatu, s naznakom evidencijskog broja nabave: 7/21/F i naznakom „NE OTVARAJ VAN PROPISANIH UVJETA“.

Sve ponude koje Naručitelj primi nakon isteka roka za dostavu ponuda označit će se kao zakašnjelo pristigle i bit će neotvorene vraćene ponuditelju. Ako omotnica ili e-mail poruka nisu označene u skladu sa zahtjevima iz ove dokumentacije za nadmetanje, Naručitelj ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili preranog otvaranja ponude. Ponuditelj samostalno određuje način dostave ponude i sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude. Ponuda i ostali dokumenti koji čine sastavni dio ponude ne vraćaju se Ponuditelju.

/

The bid can be submitted in one of two ways:

1. The bid is delivered in a closed envelope not later than 28 December 2021 at 12.00h (CET) to the address and with the following notes:
   Fiditas d.o.o.
   Karlovačka cesta 197, 10250 Zagreb-Lučko, Republika Hrvatska
   Reference number of procurement: 7/21/F
   „DO NOT OPEN CONTRARY TO STIPULATED CONDITIONS“
2. The bid is delivered to the e-mail address berislav.prpic@fiditas.com not later than 28 December 2021 at 12.00h (CET) in .pdf format, with notes of procurement reference number: 7/21/F and note: „DO NOT OPEN CONTRARY TO STIPULATED CONDITIONS“.

All the bids that are received by the Purchaser after the bid submission deadline shall be marked as late submission and shall be returned to the Bidder unopened. If the envelope or e-mail message are not marked as required, the Purchaser does not have any responsibility in the case of loss or premature opening of the bid. The Bidder decides about the method of bid submission and bears the risk of potential loss or belated submission. The Bid and other documents comprising the Bid are not returned to the Bidder.

5.4. Alternativne ponude / Alternative bids

Alternativne ponude nisu dopuštene.

/

Alternative bids are not allowed.

5.5. Izmjena i dopuna ponude / Amendments to the bid

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju te ponude otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene ponude.

/

The Bidder can submit amendment to bid before the bid submission deadline. The amendment is submitted in the same way as the initial bid with a note that it is an amendment to the bid. In that case, these bids are opened in reverse order of receiving and the time of receiving the last version of bid amendment is considered as receiving time.

5.6. Cijena ponude / Bid price

Cijena ponude izražava se u kunama ili eurima. Cijena u sebi sadrži sve troškove nabave i dostave predmeta nabave.

Ako se cijena izražava u EUR, primjenjiv tečaj za kriterij odabira je srednji tečaj Hrvatske narodne banke na datum objave natječaja. Ovaj tečaj će se koristiti i za sve ostale eventualno potrebne pretvorbe iz eur u kn.

Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora o nabavi. Ponuditelj je u Troškovniku dužan upisati jediničnu cijenu stavke bez PDV-a, ukupnu cijenu stavke bez PDV-a, ukupnu cijenu grupe bez PDV-a, porez na dodanu vrijednost i ukupnu cijenu grupe s porezom na dodanu vrijednost. Ako je ponuditelj tvrtka izvan Republike Hrvatske ili ako ponuditelj nije obveznik poreza na dodanu vrijednost (PDV-a), na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-a upisuje isti iznos koji je upisan na mjesto predviđeno za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto za upis iznosa PDV-a ostavlja se prazno. Ako Ponuditelj/Isporučitelj planira ispostavljati račune bez PDV-a, obvezno treba u ponudi i u računima navesti razlog prijenosa porezne obveze, tj. točku i stavku Zakona ili Pravilnika o PDV-u.

/

The bid price shall be denominated in kunas or in euros. The price contains all costs of procurement and delivery.

If the price is denominated in euros, the middle exchange rate of Croatian National Bank on the bidding announcement date shall be applied as selection criteria. This rate shall also be used for any other potentially required conversions.

The bid price cannot be changed during the duration of the procurement contract. In the Financial offer the Bidder shall enter unit price excluding VAT, total price of the item excluding VAT, total price of the group excluding VAT, VAT and total price of the group with VAT. If the Bidder is a company outside Republic of Croatia or the Bidder is not subject to the VAT, the Bidder shall enter the same amount from the cell foreseen for entering the price without VAT in the cell foreseen for entering the price with VAT, while the cell foreseen for entering the VAT amount shall remain empty. If the Bidder/Supplier plans to submit invoices without VAT, it shall state in the bid and the invoices the reason for transfer of tax obligation, i.e. the clause and subclause of the Law on VAT and Rules on VAT.

5.7. Pregled i ocjena ponude / Bid examination and evaluation

Naručitelj u skladu s uvjetima i zahtjevima iz dokumentacije za nadmetanje sljedećim redoslijedom provjerava i odbija ponudu:

- koja nije cjelovita,
- ponudu koja je suprotna odredbama iz dokumentacije,
- ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu,
- ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive,

- ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u skladu s ovim pravilima nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća,
- ponudu koja ne ispunjava uvjete vezane za svojstva predmeta nabave, te time ne ispunjava zahtjeve iz dokumentacije za nadmetanje,
- ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računske pogreške.

Naručitelj pri ocjeni ponuda može zatražiti pojašnjenje ili upotpunjavanje odnosno uklanjanje pogreške, nedostatka ili nejasnoće koje Naručitelj smatra otklonjivima u primjerenom roku, a koji rok ne može biti kraći od 5 (pet) kalendarskih dana.

Nakon pregleda i ocjene ponuda iz prethodnih točaka, valjane ponude rangiraju se prema kriteriju za odabir ponude.

Naručitelj će sastaviti Zapisnik sa sastanka za ocjenu ponuda te će sve ponuditelje obavijestiti o konačnom odabiru, i to slanjem informacije o Odluci o odabiru.

Nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja odluke o odabiru, Naručitelj može od najpovoljnijeg ponuditelja s kojim namjerava sklopiti ugovor o javnoj nabavi zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika jednog ili više dokumenata koji su traženi Dokumentacijom za nadmetanje. Ako je ponuditelj već u ponudi dostavio određene dokumente u izvorniku ili ovjerenoj preslici, nije ih dužan ponovo dostavljati.

Naručitelj će poništiti postupak nabave ako prije isteka roka za dostavu ponuda nije pristigla niti jedna ponuda ili ako nakon odbijanja ponuda ne preostane nijedna valjana ponuda. Naručitelj je obvezan objaviti Obavijest o poništenju na istim stranicama kao i Dokumentaciju za nadmetanje

/

In accordance with the conditions and requirements set in the Bidding documents, the Purchaser shall examine and in the following order reject a bid:

- that is not complete,
- that is not in compliance with Bidding documents,
- in which the price is not presented in absolute amount,
- that contains mistakes, deficiencies or unclarities if they cannot be corrected,
- for which mistakes, deficiencies or unclarities were not corrected by clarifications or amendments according to these Bidding documents,
- that does not fulfil requirements regarding the properties of the object of procurement, therefore not fulfilling requirements from the Bidding documents,
- for which the Bidder has not accepted calculation corrections in writing.

In the bid evaluation process, the Purchaser can ask for clarifications or amendments or correction of mistakes, deficiencies or unclarities that the Purchaser considers to be correctable in adequate period of time, but not less than five (5) calendar days.

After examination and evaluation of bids from the previous points, valid bids are ranked according to the bid selection criteria.

The Purchaser shall prepare Minutes of meeting for bid evaluation and inform all the bidders about final selection, by sending Selection decision.

After ranking the bids according to bid selection criteria, before reaching the Selection decision, the Purchaser can ask from the lowest bidder for delivery of originals or notarized copies of one or more documents that were required by Bidding documents. If the Bidder already delivered particular documents in original or notarized copies, he does not have to deliver them again.

The Purchaser shall repeal the procurement procedure if no bids were received before the bid submission deadline or if no valid bids remain after bid rejections. The Purchaser shall announce potential Repeal decision on the same web pages as where the Bidding documents were announced.

5.8 Rok valjanosti ponude/ Bid validity period

Ponuda mora biti valjana barem 60 dana od roka za dostavu ponuda. Ponude s kraćim rokom valjanosti mogu biti odbijene.

Ako istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj može tražiti od ponuditelja produženje roka valjanosti ponude.

/

The bid shall be valid for at least 60 days from the bid submission deadline. The bids with shorter validity period can be rejected.

If the bid validity period expires, the Purchaser can ask for validity period extension.

6. KRITERIJ ODABIRA / SELECTION CRITERIA

Kriterij odabira je **najniža cijena**. Ponuda koja ispunjava sve uvjete iz Dokumentacije za nadmetanje i ima najnižu cijenu smatra se najboljom ponudom. Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije.

/

Selectin criterion is **lowest bid price**. The bid that meets all the requirements from the Bidding documents and has the lowest bid price shall be considered the successful bid. If two or more valid bids are ranked the same according to selection criterion, the Purchaser shall select the bid that was received earlier.

7. OSTALE ODREDBE / OTHER PROVISIONS

7.1. Zajednica ponuditelja / Consortium

U ovom postupku javne nabave nije dopušteno sudjelovanje dvaju ili više ponuditelja u zajedničkoj ponudi zajednice ponuditelja.

/

Consortium of two or more bidders is not allowed in this procurement procedure.

7.2 Podizvoditelji / Subcontractors

U ovom postupku javne nabave ponuditeljima je dopušteno da dio Ugovora ustupe podizvoditeljima.

/

The bidders are allowed to sublet part of the contract to subcontractors in this procurement.

7.3. Zadržavanje dokumentacije / Retainment of documetnation

Ponude i dokumentacija priložena uz ponudu, ne vraćaju se osim u slučaju zakašnjele ponude i odustajanja ponuditelja od ponude prije roka za dostavu ponuda.

/

The bids and documentation that is attahced to the bid, shall not be returned to the Bidder except in the case of belated bid or withdrawal of bid before the bid submission deadline.

7.4. Rok za donošenje Odluke o odabiru / Deadline for reaching the Selection decision

Naručitelj će Odluku o odabiru donijeti i poslati najkasnije u roku od 14 kalendarskih dana od isteka roka za podnošenje ponuda. Odluka o odabiru će biti poslana svim ponuditeljima koji su dostavili ponudu.

/

The Purchaser shall reach Selection decision and send it not later than 14 calendar days from the bid submission deadline. The Selection decision shall be sent to all bidders that submitted a bid.

8. Rok, način i uvjeti plaćanja / Payment period, method and conditions

Rok plaćanja

Plaćanje će se izvršiti u roku od 15 dana od ispostave valjanog računa.

Način plaćanja

Plaćanje će se izvršiti isplatom na žiro račun Isporučitelja.

Avansno će se isplatiti 10% ukupne cijene.

Ponuditelj može tražiti situacijsko plaćanje u iznosu do 80% ukupne cijene, umanjeno za avans. U tom slučaju će Ponuditelj/Isporučitelj pozvati Naručitelja na svoju lokaciju u Europi na FAT (factory acceptance testing) kada oprema bude izrađena. U slučaju uspješnog testiranja, Ponuditelj/Isporučitelj može ispostaviti račun u iznosu do 80% ukupne cijene, s napomenom da se plaćanje umanjuje za avans. Preostali iznos cijene će se platiti nakon isporuke robe.

Uvjeti plaćanja

Završni račun za isporučenu opremu se može ispostaviti nakon što je sva ugovorena oprema isporučena na lokaciju Naručitelja i funkcionalna.

/

Payment period

Payment shall be executed within 15 days after submission of a valid invoice.

Payment method

10% of total price shall be paid in advance.

The Bidder can ask for situation payment in the amount of up to 80% of total price, reduced by advanced payment. In that case, the Bidder/Supplier shall invite the Purchaser to Bidder's/Supplier's premises in Europe for FAT (factory acceptance testing) when the equipment is made. In the case of successful testing, the Bidder/Supplier can submit invoice for the amount of up to 80% of total price, with a note that the payment shall be reduced by the amount of advance payment. The remaining amount of the price shall be paid after equipment delivery.

Sadržaj ovog materijala isključiva je odgovornost tvrtke Fiditas d.o.o.

Payment conditions

Final invoice for delivered equipment can be submitted only after all the contracted equipment has been delivered to the Purchaser premises and is operational.

9. Jamstvo / Warranty

Jamstveni rok je minimalno 24 mjeseci od isporuke.

/

Warranty period is at least 24 months from the equipment delivery.

10. Predstavka / Complaint

Svaki Ponuditelj može podnijeti predstavku ako smatra da je njegova ponuda trebala biti odabrana kao najbolja, ali je to onemogućeno zbog postupanja Naručitelja protivno Pravilima o provedbi, zbog kojeg je:

- neopravdano isključen iz postupka nabave;
- njegova ponuda neopravdano odbijena ili
- evaluacija ponude protivna uvjetima i kriterijima dokumentacije za nadmetanje i odredbama navedenim u Pravilima o provedbi,

Predstavka se podnosi Posredničkom tijelu razine 2 u pisanom obliku u roku 8 dana od dana primitka Odluke o odabiru ili Odluke o poništenju te se dostavlja na sljedeću adresu:

Hrvatska agencija za malo gospodarstvo, inovacije i investicije
Ksaver 208,
10 000 Zagreb, Hrvatska
Tel:+385 1 488 10 03
Fax:+385 1 488 10 09
hamagbicro@hamagbicro.hr

Preslika predstavke se istovremeno dostavlja Naručitelju na istu poštansku adresu ili e-mail adresu na koju je dostavljena i osnovna ponuda.

Podnositelj mora u predstavci obrazložiti svoje navode.

Podnošenje predstavke ne zaustavlja sklapanje Ugovora o nabavi, ali ako Naručitelj smatra da je predstavka osnovana i u slučaju da Ugovor još nije sklopljen, može ispraviti nepravilnosti i donijeti novu odluku, a o čemu izvješćuje Posredničko tijelo razine 2.

/

Every bidder can submit a complaint if he considers that its bid should have been selected as successful, which was prevented by conduct of the Purchaser contrary to the Implementation rules, because of which:

- the Bidder was unduly excluded from the procurement procedure;
- the Bidder's bid was unduly rejected, or
- the bid evaluation was performed contrary to the conditions and requirements from the Bidding documents and provisions of Implementation rules.

The complaint is submitted to the Intermediate body level 2 in a written form not later than 8 days from receiving Selection decision or Repeal decision and delivered to the adress below:

Hrvatska agencija za malo gospodarstvo, inovacije i investicije
Ksaver 208,
10 000 Zagreb, Croatia
Tel:+385 1 488 10 03
Fax:+385 1 488 10 09
hamagbicro@hamagbicro.hr

Copy of the complaint is at the same time delivered to the Purchaser to the same postal adress or e-mail adress as where the bid was delivered.

The Bidder shall present arguments for their complaint.

The complaint submission does not stop conclusion of Procurement contract, but if the Purchaser considers that the complaint is justified and in the case that the contract is not concluded, he can correct the deficiencies and reach a new decision, about which he shall inform the Intermediate body level 2.

Zagreb, 15.11.2021.

PRILOZI/ANNEXES:

Prilog I - Ponudbeni list / Annex I – Bid sheet
Prilog II - Izjava o nekažnjavanju i nepostojanju razloga isključenja / Annex II - Statement of non-conviction and non-existence of the grounds for exclusion
Prilog III – Tehničke specifikacije / Annex II – Technical specifications
Prilog IV–Troškovnik / Annex IV – Financial offer

Sadržaj ovog materijala isključiva je odgovornost tvrtke Fiditas d.o.o.